

Saint George

Джеоргубæ

Святой Георгий

Rimma Maugamukaeva, Dargavs

Римма Майрамукаева, с. Даргавс

1.1 **Джеоргубæйы** дзуар нæм ис .
Джеоргубæ -йы дзуар =нæм ис
Святой.Георгий GEN святилище =1PL.ENCL.ALL EXST

У нас есть святилище Святого Георгия.

1.2 **Джеоргубæмæ** **фæцауынц** **быдыртæй** , **алы** **рæнтæй**
Джеоргубæ -мæ фæ- цау -ынц быдыр -т -æй алы рæн -т -æй
Святой.Георгий ALL PV идти PRS.3PL поле PL ABL каждый место PL ABL

дæр **мæнæ** **хохæй** **алидзгæ** **чи** **у** **гъе** **уыдон**
=дæр мæнæ хох -æй а- лидз -гæ чи у гъе уыдон
=PTCL вот гора ABL PV бежать CONV кто быть.PRS.3SG ну DemDist.PL.NOM

се **ппæт** **дæр** **фæззæджы** , **сæ** **хортæ**
ппæт =дæр фæззæдж -ы =сæ хор -т -æ
3PL.ENCL.GEN все =PTCL осень INESS =3PL.ENCL.GEN зерно PL NOM

куы **рбиноныг** **кæной**
куы р- биноныг кæн -ой
если PV основательный,тщательный делать SBJV.3PL

На Джеоргубу приезжают из равнинных сел, со всех мест, выходцы из гор, они все, осенью, когда урожай уберут.

1.3 **Мæ** **вæйы** **ноябры** **мæйы** **дыккаг** **декадæйы** , **дыккаг**
мæ вæй -ы ноябр -ы мæй -ы дыккаг декадæ -йы дыккаг
и бывать PRS.3SG ноябрь GEN месяц INESS второй декада INESS второй

дæс **боны**
дæс бон -ы
десять день INESS

Бывает в ноябре месяце, во второй декаде, во второй десятидневке

2.1 **Цæуынц** **æм** **канд** **нæхи** **хъæуы**
цау -ынц =æм канд нæ= хи хъæу -ы
идти PRS.3PL =3SG.ENCL.ALL только POSS.1PL= REFL.GEN село GEN

комбæстæ **нæ** , **фæлæ** **ма** **быдыртæй** **дæр**
ком бæстæ нæ фæлæ =ма быдыр -т -æй =дæр
ущелье местность NEG но =ещё поле PL ABL =PTCL

Приезжают не только из нашего села и ущелья, но и с равнины.

2.2 **Фæлæ** **уæдæ** **Джеоргубæ** **зæгъгæ** **уый** **æрмæстдæр** **ам**
фæлæ уæдæ Джеоргубæ зæгъ -гæ уый æрмæстдæр ам
но так Святой.Георгий сказать CONV DemDist.GEN только DemProx.IN

мах **ком** **нæ** **кæнынц** , **фæлæ** **йæ** **кæнынц**
мах ком нæ кæн -ынц фæлæ =йæ кæн -ынц
мы.GEN ущелье NEG делать PRS.3PL но =3SG.ENCL.GEN делать PRS.3PL

загъæм	горæты	цы	алыхуызон	нацитæ	цæры
загъ -æм	горæт -ы	цы	алыхуызон	наци -т -æ	цæр -ы
сказать SBJV.1PL	город INESS	что	разнообразный	нация PL NOM	жить PRS.3SG
уыдон	иууылдæр æй		зонынц		Джеоргубæйы
уыдон	иууылдæр =æй		зон -ынц		Джеоргубæ -йы
DemDist.PL.NOM	все	=3SG.ENCL.GEN	знать PRS.3PL		Святой.Георгий GEN
бæрæгбон у	уый				
бæрæгбон у	уый				
праздник	быть.PRS.3SG	DemDist.NOM			

Но однако Джеоргубу не только в нашем ущелье отмечают, но отмечают еще в городе, люди разных национальностей праздник отмечают, все знают праздник Джеоргубу.

Saint George

Джеоргубæ

Святой Георгий

Rimma Maugamukaeva, Dargavs

Римма Майрамукаева, с. Даргавс

1.1	Джеоргубæйы	дзуар	нæм	ис
	Джеоргубæ -йы	дзуар	=нæм	ис
	Святой.Георгий GEN	святилище	=1PL.ENCL.ALL	EXST

У нас есть святилище Святого Георгия.

1.2	Джеоргубæмæ	фæцауынц	быдыртæй	алы	рæнтæй
	Джеоргубæ -мæ	фæ- цау -ынц	быдыр -т -æй	алы	рæн -т -æй
	Святой.Георгий ALL	PV идти PRS.3PL	поле PL ABL	каждый	место PL ABL
дæр	мæнæ	хохæй	алидзгæ	чи у	гъе уыдон
=дæр	мæнæ	хох -æй	а- лидз -гæ	чи у	гъе уыдон
=PTCL	вот	гора ABL	PV бежать CONV	кто	быть.PRS.3SG
се	ппæт	дæр	фæззæджы	сæ	хортæ
	ппæт	=дæр	фæззæдж -ы	=сæ	хор -т -æ
	3PL.ENCL.GEN	все	=PTCL осень INESS	=3PL.ENCL.GEN	зерно PL NOM

куы	рбиноныг	кæной
куы	р- биноныг	кæн -ой
если	PV основательный,тщательный	делать SBJV.3PL

На Джеоргубу приезжают из равнинных сел, со всех мест, выходцы из гор, они все, осенью, когда урожай уберут.

1.3	Мæ вæййы	ноябры	мæйы	дыккаг	декадæйы	дыккаг
	мæ вæйй -ы	ноябр -ы	мæй -ы	дыккаг	декадæ -йы	дыккаг
	и бывать PRS.3SG	ноябрь GEN	месяц INESS	второй	декада INESS	второй
дæс	боньы					
дæс	бон -ы					
десять	день INESS					

Бывает в ноябре месяце, во второй декаде, во второй десятидневке

2.1	Цæуынц	æм	канд	нæхи	хъæуы
	цау -ынц	=æм	канд	нæ= хи	хъæу -ы
	идти PRS.3PL	=3SG.ENCL.ALL	только	POSS.1PL= REFL.GEN	село GEN

комбæстæ	нæ	фæлæ	ма	быдыртæй	дæр
ком бæстæ	нæ	фæлæ	=ма	быдыр -т -æй	=дæр
ущелье местность	NEG	но	=ещё	поле PL ABL	=PTCL

Приезжают не только из нашего села и ущелья, но и с равнины.

2.2 Фæлæ уæдæ	Джеоргубæ	зæгъгæ	уый	æрмæстдæр ам
фæлæ уæдæ	Джеоргубæ	зæгъ -гæ	уый	æрмæстдæр ам
но так	Святой.Георгий	сказать CONV	DemDist.GEN	только DemProx.IN

мах ком нæ кæнынц	фæлæ йæ	кæнынц
мах ком нæ кæн -ынц	фæлæ =йæ	кæн -ынц
мы.GEN ущелье	NEG делать PRS.3PL	но =3SG.ENCL.GEN

зæгъæм	горæты	цы	алыхуызон	нацитæ	цæры
зæгъ -æм	горæт -ы	цы	алыхуызон	наци -т -æ	цæр -ы
сказать SBJV.1PL	город INESS	что	разнообразный	нация PL NOM	жить PRS.3SG

уыдон	иууылдæр æй	зонынц	Джеоргубæйы
уыдон	иууылдæр =æй	зон -ынц	Джеоргубæ -йы
DemDist.PL.NOM	все =3SG.ENCL.GEN	знать PRS.3PL	Святой.Георгий GEN

бæрæгбон у	уый
бæрæгбон у	уый
праздник	быть.PRS.3SG DemDist.NOM

Но однако Джеоргубу не только в нашем ущелье отмечают, но отмечают еще в городе, люди разных национальностей праздник отмечают, все знают праздник Джеоргубу.

Saint George

Джеоргубæ

Святой Георгий

Rimma Maugamukaeva, Dargavs

Римма Майрамукаева, с. Даргавс

1.1 Джеоргубæйы	дзуар	нæм	ис
Джеоргубæ -йы	дзуар	=нæм	ис
Святой.Георгий GEN	святилище	=1PL.ENCL.ALL	EXST

У нас есть святилище Святого Георгия.

1.2 Джеоргубæмæ	фæцауынц	быдыртæй	алы	рæнтæй
Джеоргубæ -мæ	фæ- цау -ынц	быдыр -т -æй	алы	рæн -т -æй
Святой.Георгий ALL	PV идти PRS.3PL	поле PL ABL	каждый	место PL ABL

дæр мæнæ хохæй	алидзгæ	чи у	гъе уыдон
=дæр мæнæ хох -æй	а- лидз -гæ	чи у	гъе уыдон
=PTCL вот гора ABL	PV бежать CONV	кто	быть.PRS.3SG ну DemDist.PL.NOM

се	ппæт дæр фæззæджы	сæ	хортæ
	ппæт =дæр фæззæдж -ы	=сæ	хор -т -æ
3PL.ENCL.GEN	все =PTCL осень INESS	=3PL.ENCL.GEN	зерно PL NOM

куы рбиноныг	кæной
куы р- биноныг	кæн -ой
если PV	основательный,тщательный
	делать SBJV.3PL

На Джеоргубу приезжают из равнинных сел, со всех мест, выходцы из гор, они все, осенью, когда урожай уберут.

1.3 **Маэ вайы** **ноябры** **майы** **дыккаг декадэйы** , **дыккаг**
маэ вайы -ы ноябр -ы май -ы дыккаг декадэ -йы дыккаг
и бывать PRS.3SG ноябрь GEN месяц INESS второй декада INESS второй
дэс боны
дэс бон -ы
десять день INESS

Бывает в ноябре месяце, во второй декаде, во второй десятидневке

2.1 **Цауынц** **æм** **канд** **нæхи** **хъæуы**
цау -ынц =æм канд нæ= хи хъæу -ы
идти PRS.3PL =3SG.ENCL.ALL только POSS.1PL= REFL.GEN село GEN

комбæстæ **нæ** , **фæлæ** **ма** **быдыртæй** **дæр**
ком бæстæ нæ фæлæ =ма быдыр -т -æй =дæр
ущелье местность NEG но =ещё поле PL ABL =PTCL

Приезжают не только из нашего села и ущелья, но и с равнины.

2.2 **Фæлæ уæдæ** **Джеоргубæ** **зæгъгæ** **уый** **æрмæстдæр ам**
фæлæ уæдæ Джеоргубæ зæгъ -гæ уый æрмæстдæр ам
но так Святой.Георгий сказать CONV DemDist.GEN только DemProx.IN

мах ком **нæ кæнынц** , **фæлæ йæ** **кæнынц**
мах ком нæ кæн -ынц фæлæ =йæ кæн -ынц
мы.GEN ущелье NEG делать PRS.3PL но =3SG.ENCL.GEN делать PRS.3PL

зæгъæм **горæты** **цы** **алыхуызон** **нацитæ** **цæры**
зæгъ -æм горæт -ы цы алыхуызон наци -т -æ цæр -ы
сказать SBJV.1PL город INESS что разнообразный нация PL NOM жить PRS.3SG

уыдон **иууылдæр æй** **зонынц** , **Джеоргубæйы** ,
уыдон иууылдæр =æй зон -ынц Джеоргубæ -йы
DemDist.PL.NOM все =3SG.ENCL.GEN знать PRS.3PL Святой.Георгий GEN

бæрæгбон у **уый**
бæрæгбон у уый
праздник быть.PRS.3SG DemDist.NOM

Но однако Джеоргубу не только в нашем ущелье отмечают, но отмечают еще в городе, люди разных национальностей праздник отмечают, все знают праздник Джеоргубу.